

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.230/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 34.230/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 oktober 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 24 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 10 octobre 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 24 octobre 2002 l'avis suivant :

1. Men specificere de rechtsgrond van de ontworpen regeling in het eerste lid van de aanhef als volgt :

"..., inzonderheid op artikel 35, § 1, derde lid, en § 2, eerste lid, 1°, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;"

Indien niet op dit tekstvoorstel wordt ingegaan, dient de opsomming van de wijzigende wetten te worden vervolledigd met de vermelding van de wet van 22 augustus 2002, en dient de vermelding van de wijzigende wet van 25 januari 1999 te worden weggelaten : bij de verwijzing naar een regeling in de aanhef dienen immers slechts de wijzigingen te worden vermeld die deze regeling heeft ondergaan en die nog van kracht zijn.

2. De vermelding van de wijzigende besluiten van artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 vertoont, op het einde van het tweede lid van de aanhef, een verschil tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Dat verschil moet worden weggewerkt. Bovendien moet de opsomming van de wijzigende besluiten worden vervolledigd met de vermelding van het koninklijk besluit van 18 oktober 2002.

3. Men vervange in het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting de woorden "de Minister van Begroting" door de woorden "Onze Minister van Begroting".

1. Au premier alinéa du préambule, il conviendrait de préciser le fondement légal du texte en projet comme suit :

"..., notamment l'article 35, § 1^{er}, alinéa 3, et § 2, alinéa 1^{er}, 1°, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1997;"

Si cette proposition de texte n'est pas retenue, il faudra compléter l'énumération des lois modificatives par la mention de la loi du 22 août 2002 et supprimer la référence à la loi modificative du 25 janvier 1999 : lorsqu'une norme est visée dans le préambule, il y a en effet lieu de ne citer que les modifications apportées à la norme en question qui sont toujours en vigueur.

2. A la fin du deuxième alinéa du préambule, la mention des arrêtés modificatifs de l'article 35 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 diverge dans les textes français et néerlandais. Il y a lieu de supprimer cette différence. En outre, il y a lieu de compléter l'énumération des arrêtés modificatifs par une référence à l'arrêté royal du 18 octobre 2002.

3. Dans l'alinéa du préambule faisant référence à l'accord du Ministre du Budget, il faut remplacer les mots "du Ministre du Budget" par les mots "de Notre Ministre du Budget".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME